

УДК 811.161.373.4:111.85

**Красота как этносоциокультурный феномен
в языковом сознании туркменских студентов**

Подгородецкая И. Ю.

*Харьковский национальный аграрный университет имени В.В. Докучаева,
г. Харьков, Украина*

В статье рассматривается ценностная составляющая картины мира туркменского этноса сквозь призму языкового сознания. Выявлена взаимосвязь эстетического и этического компонентов красоты как этносоциокультурного феномена. Охарактеризовано этническое своеобразие видения прекрасного в природе и человеке, отразившееся, прежде всего, в стереотипных представлениях о внешней привлекательности женщины. Определены гендерные отличия в понимании анализируемого явления, которые преимущественно проявились во взглядах на женскую и мужскую красоту.

Ключевые слова: *межкультурная коммуникация, этнос, этнический стереотип, красота, эстетический, этический, ассоциативная связь, информант.*

Процесс глобализации охватил образовательное пространство разных стран, в том числе и Украины. Сейчас в вузах нашей страны обучается большое количество студентов из стран СНГ, в частности из Туркменистана. Получая профессиональные знания, иностранные студенты знакомятся с культурой, языком государства, в котором они обучаются. В свою очередь, отечественные студенты и преподаватели имеют возможность соприкоснуться с представителями других культур, расширить свои знания о традициях, обычаях других этносов, сопоставить различные картины мира.

Проблема взаимоотношения языка, культуры и этноса не является новой. Культура являет себя прежде всего в языке, который есть истинная реальность культуры, он способен ввести человека в культуру [2, с. 610]. Изучение культурной специфики других этносов способствует организации успешного процесса коммуникации представителей разных культур, их лучшему взаимопониманию, взаимообогащению. Студенческое сообщество должно быть готово к полилогу культур, толерантному отношению к чужим обычаям и традициям, различиям в вероисповедании, этикете, эстетических предпочтениях.

Объектом нашего исследования является ценностная составляющая картины мира в языковом сознании туркменского этноса. Актуальность нашей работы обусловлена возрастающим вниманием ученых к проблемам межкультурной коммуникации (Г. Ю. Богданович, Л. А. Вербицкая, Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, А. П. Садохин, С. Д. Смирнов, С. Г. Тер-Минасова), необходимостью внедрения новых форм обучения языку, интегрирующих достижения таких современных направлений лингвистики, как лингвокультурология, психолингвистика, этнолингвистика, социолингвистика.

Цель статьи – определить содержание ценностных (эстетической и этической) доминант в картине мира туркменских студентов, их этническое своеобразие и гендерные отличия на материале анкетирования, в котором приняли участие студенты 1-2 курсов (возраст 17–19 лет) Харьковского национального экономического универси-

тета и Харьковского национального аграрного университета имени В.В. Докучаева. Среди опрошенных 68 студентов девушки составили 29%. Информанты отвечали на ряд вопросов, ориентированных на выявление этноспецифических и гендерных особенностей в восприятии красоты, которая на уровне концепта реализуется комплексом понятий и представлений о прекрасном, непосредственно окружающем людей: природа в ее гармонии и совершенстве, формах, красках, звуках, запахах; человек в его эстетической репрезентации: красота тела, черты лица, одежда, этика, духовность [1, с. 147].

Для определения содержания концепта *красота* студенты отвечали на вопрос *Что такое красота?* Полученные реакции объединяются в две основные группы: природа (48% информантов) и человек (42%). Среди ответов, отнесенных к группе *природа*, наиболее частотными являются *природа, природа весной, весна*, то есть обобщенный образ природы или ее определенное темпоральное состояние. Философско-эстетическое понимание красоты отражают реакции: *гармония, целесообразность в природе*. Единично и обобщенно представлена фауна (*красивые существа*). Группу *человек* репрезентируют именованья людей (*девушка, женщина, друзья, любимый, родители*), абстрактная лексика: *красота (человека, души, внутренняя), ум, любовь (в сердце), доброта, улыбка матери, опрятность, аккуратность*. Связь красоты с божественным происхождением отражена в ответе: *то, что Бог дал тебе*. 5% анкетированных определили красоту как положительную эмоцию: *то, на что приятно смотреть; все, что привлекает к себе*. Еще 5% информантов связывают красоту с понятиями родины, родного дома (*Туркменистан, страна, дом*). С точки зрения гендерного аспекта, существенных различий в ответах на данный вопрос не выявлено.

Наиболее ярким воплощением красоты, как показали ответы на первый вопрос, является природа. Поэтому целесообразным, на наш взгляд, представляется уточнение *Что красиво в природе?* Информанты мужского пола красоту природы ассоциируют с реалиями, представленными в языке единицами лексико-семантического поля природа: *деревья (зеленые), лес, море, цветы, небо (голубое), земля, хорошая погода, времена года (весна), снег, пейзаж (живой, яркий), лес, закат, горный пейзаж с водопадом, животные*. Красивая природа – неотъемлемая часть романтических отношений (*море, пляж, звездное небо, горячая девушка*). В женских ответах наиболее часто красота природы ассоциируется с цветами (*розы*), а также с *воздухом, ветром, травами, деревьями, летом и весной*. Следует отметить, что в 95% ответов природа предстает красивой весной и летом, что, возможно, связано с климатическими особенностями Туркменистана. Некрасивым в природе информанты назвали *голую природу (голые деревья зимой), плохую погоду, пустую землю, грязь, темноту, пустыню, болото*. Часть анкетированных (2%) считает, что некрасивого в природе нет.

В оценке внешности человека преобладает социокультурный стереотип. Большинство мужчин-информантов (68%) отдает предпочтение женщинам с положительными внутренними качествами, объективированными в языке позитивно окрашенной лексикой (*порядочная, с хорошим характером, добрая, улыбчивая, честная, уважающая младших и старших, привлекательная внешним и внутренним миром*). Красивую женщину сравнивают с *мамой* как эталоном женственности и с *ребенком (живая, слабая, нуждающаяся в защите, заботе)*. Женская красота в восприятии мужчин связана с *улыбкой, любовью*. 30% информантов-мужчин красоту женщины ассоциируют с внешностью, в частности с такими ее составляющими, как *красивые волосы, глаза, фигура, нос, голос, одежда*. Представления о внешне красивой женщине выражают адъективы *сексуальная, аппетитная, приятная, существительное милашка*. 2% опрошенных связывают понятие красоты с женским счастьем (*богатство, любовь, дети*).

По мнению девушек-информантов, красивая женщина – это *умная* (67%), *добрая* (*добродушная*) (46%), *ухаженная* (37%), *скромная* (15%), *аккуратная* (11%), *хозяйственная* (9%), *мудрая* (8%), *самоуверенная* (6%), *нежная, милая* – по (6%), *внешне красивая* (4%). Внешней привлекательности представительницы женского пола отвели последнее место, в отличие от мужчин. Кроме того, адъективы *хозяйственная, мудрая*, которые не зафиксированы в мужских ответах, указывают на роль женщины в семье, а прилагательное *ухаженная* – на современный взгляд на женскую красоту.

Студенты описали акцентные точки внешности человека (глаза, волосы, лицо), руководствуясь собственными эстетическими предпочтениями и национальной традицией. Красивые глаза у представителей мужского пола ассоциировались с такими природными объектами, как *море, океан* (цветовые ассоциации, глубина), *солнце, луна, звездное небо* (ассоциативная связь *свет – красота*). Цветовые предпочтения оказались разнообразными: *серые, карие, черные* и даже *зеленые глаза охотника*. Отметим, что не названы синий и голубой цвета. Возможно, это объясняется тем, что они не являются стереотипным признаком внешности для представителей туркменского этноса. Некоторые информанты не смогли ответить на данный вопрос или их ответ не содержал сравнения (*женские глаза не сравнимы ни с чем*).

Представительницы женского пола сравнивали глаза с *алмазом, сиянием зеркала* (ассоциации *свет – сияние – красота*), отмечали цветовую гамму (*голубые, черные*), размер (*большие*), подчеркивали связь внешней и внутренней красоты (*выражение любви и доброты*), чего мы не наблюдали у представителей противоположного пола.

Красивые волосы информанты-мужчины представляют в виде *дождя, водопада, ивы* (на основе зрительного сходства ниспадающих потоков воды, ветвей деревьев и длинных волос), *сияющего неба* (ассоциативный признак – блеск, сияние), *пшеницы* (общность цветового признака, блеск), *облаков* (возможно, по сходству формы). Наиболее часто красивыми называли длинные волосы. Предпочтение было отдано *черным* волосам (этнический стереотип красивой внешности), но встречались и единичные иные варианты (*рыжие*). Обратим внимание на тот факт, что мужчины-информанты описывали женские волосы как неотъемлемый атрибут привлекательной внешности.

Женские ответы не отличались оригинальностью. Главными признаками красивых волос были названы их длина (*длинные*), цвет (*черные*), что свидетельствует об устойчивости этнических стереотипов, а также густота и чистота. Два последних признака не были отмечены мужчинами, они указывают, что красота – не только природный дар, но и то, что создается и поддерживается самим человеком, нуждается в заботе. Девушки сравнивали красивые волосы с *лошадиным хвостом* (ассоциации по зрительной схожести). Ахалтекинский конь является национальным символом красоты и, возможно, поэтому зооморфный образ лег в основу сравнения.

Красивое лицо информанты-мужчины сравнивали с *красивой природой* в обобщенном представлении, а также с конкретными природными реалиями: *луной* (традиционное сравнение в восточной традиции), *солнцем* (ассоциативная связь *свет – красота*), *весной* (*цветение – молодость – красота*), *яблоком* (ассоциации на основе схожести формы). Красоту лица описывали с помощью адъективов (*нежное, белое, мягкое, улыбчивое*). Эти же признаки положены в основу сравнения красивого лица с *лицом ребенка, с ангелом*. Некоторые студенты отметили, что красивое лицо – это *лицо без макияжа*, делая акцент на природной, а не искусственной красоте.

Из ответов студенток мы составили портрет идеального лица: *естественное, белое, чистое, овальное*. Преобладающим признаком является естественная красота. Следуя национальной традиции, незначительная часть информантов сравнивает красивое лицо с *луной*.

В описаниях некрасивой женщины на первый план выступают не внешние, а негативные внутренние характеристики. Наиболее часто (80% мужчин-информантов) называют некрасивыми женщин с вредными привычками (*курящая, пьющая женщина, алкоголичка*), с аморальным поведением (*гуляющая, испорченная девушка, обманщица*), ленивых (*лентяйка*), неухоженных (*грязные волосы, грязная, неаккуратная*), с отсутствием интеллекта (*неумная*). Незначительная часть мужчин обращает внимание только на непривлекательную внешность (*некрасивая женщина – это полная, с некрасивыми глазами*). Зафиксированы единичные ответы (как мужские, так и женские), в которых женщина идеализирована (*некрасивых женщин не бывает: женщина рождена красивой*). Девушки солидарны с мужчинами: некрасивая женщина – это *грубая, неухоженная, пьющая, курящая*. Некрасивость женщины определяется не внешними природными недостатками, а моральным обликом.

Интересными представляются взгляды мужчин-информантов на мужскую красоту. По мнению большинства представителей сильного пола (70%), красивый мужчина – это прежде всего тот, кто обладает положительными социальными и внутренними характеристиками, интеллектуальными способностями: *порядочный, деловой, работающий, владеющий собой, умный, без вредных привычек, уважающий женщину, любящий жену, семью, маму, готовый сделать их счастливыми; воспитанный, галантный, честный, интеллигентный, а внешность не имеет значения*. Около 30% информантов обратили внимание на внешние характеристики: *внешне красивый; с черными волосами, с черными глазами, с белым лицом; хорошо (красиво) одетый; аккуратный (всегда чистится)*. Среди характеристик привлекательного мужчины 35% составляют физические данные (*здоровый, сильный, занимается спортом*) и социальный признак (*богатый*). В отдельных анкетах встречаем ответ *приносит зарплату родителям*, который рассматриваем как показатель приверженности традициям.

Взгляды информантов мужского и женского пола на мужскую красоту в общем совпали. Женщины (87%) называли такие положительные внутренние качества мужчин как *мужественность, скромность, ум, красоту сердца, уважение к женщине, способность и желание ее защищать*. Незначительная часть девушек (13%) отметила физические данные (*высокий, здоровый*). Важным признаком красивого мужчины женщины считают ухоженность (35%).

Некрасивый мужчина так охарактеризован представителями мужского пола: *незаботливый, не владеющий собой, не уважающий других, бездельник, лентяй, грязный, непослушный, неумный, некрасивый внешне, с вредными привычками (бьющий женщину, пьющий), невоспитанный, безвкусно одетый, жестокий, невоспитанный, обманщик, корыстолюбивый, эгоист, подлец, который продал свою страну, вероотступник*. Как единичный вариант зафиксирован ответ *не бывает*. В представлениях женщин некрасивый мужчина *неухоженный, глупый, нескромный; внешне привлекательный – но обманщик; болтливый; характер имеет значение; бьющий девушку*.

Среди национальных символов красоты 80% информантов обоих полов назвали *туркменский ковер, ахалтекинское коня, национальную одежду ручной работы*. Мужчины добавили к ним такие варианты ответов, как *герб* (20%) и *сокол* (10%), а девушки отметили такие национальные символы, как *цветы* (15%), архитектурные сооружения (*здания*) – 20%, драгоценные камни и металлы (*изумруд, серебро*) – 20%.

Выводы. Представления туркменских студентов о красоте как эстетической категории связаны с природой, что в языковом сознании отражают единицы лексико-семантического поля *природа* с позитивной оценочной семантикой, с человеком (внешнюю привлекательность выражают аффективы, сравнения, в основе которых лежит положительная оценка), а также с продуктами человеческой деятельности, имеющими эстетическую ценность (одежда, здания). Логическим продолжением эстетической характеристики внешности человека является этическая оценка его

внутреннего мира, представленная лексикой для обозначения как положительных, так и отрицательных внутренних качеств человека. Этническое своеобразие видения прекрасного в природе и человеке отразилось, прежде всего, в стереотипных представлениях о внешней привлекательности женщины. Гендерные различия проявились во взглядах на женскую и мужскую красоту. Мужчины обращают внимание на внешние данные чаще, чем женщины, для которых важнее внутренний мир человека. Природной красоте женщины противопоставляют ухоженность.

Список литературы

1. Маленко О. О. Лінгво-естетична інтерпретація буття в українській поетичній мовотворчості (від фольклору до постмодерну) / О. О. Маленко. – Харків: Основа, 2010. – 488 с.
2. Маслова В. А. Лингвокультурологический подход как инновационная технология обучения языку / В. А. Маслова // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология». – 2009. – Т. 22 (61). – № 1. – С. 610–613.

Підгородецька І. Ю. Краса як етносоціокультурний феномен у мовній свідомості туркменських студентів // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65). № 1 – С.505-509

У статті розглянуто ціннісний складник картини світу туркменського етносу крізь призму мовної свідомості. Виявлений взаємозв'язок естетичного та етичного компонентів краси як етносоціокультурного феномену. Схарактеризована етнічну своєрідність бачення прекрасного в природі та людині, відображену, передусім, у стереотипних уявленнях про зовнішню жіночу привабливість. Визначені гендерні відмінності в розумінні аналізованого явища, що переважно виявляються в поглядах на жіночу та чоловічу красу.

Ключові слова: міжкультурна комунікація, етнос, етнічний стереотип, краса, естетичний, етичний, асоціативний зв'язок, інформант.

Pidgorodetska I. Beauty as ethnosociocultural phenomenon in the lingual consciousness of Turkmenian students // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65). No 1 – P.505-509

In the article the valued constituent of Turkmenian ethnos picture of the world is examined through the prism of lingual consciousness. Turkmenian students' pictures of beauty as an aesthetic category are related to nature (that in linguistic consciousness the units of the lexico-semantic field nature with positive evaluation semantics reflect), with a man (an external attractiveness is expressed by the adjectives and the comparisons with a positive estimation), and also with products of human activity, having an aesthetic value (clothes, building). The correlation of aesthetic and ethics components of beauty as ethnosociocultural phenomenon is revealed: logical continuation of aesthetic description of man's appearance is an ethics estimation of his internal world, presented by a vocabulary for denotation of both positive and negative internal qualities of man. The specific of ethnic interpretation of beauty is certified. Ethnic originality of vision nature and man's beauty reflected in the stereotype pictures of external attractiveness of woman. Gender differences in understanding of the analysable phenomenon are characterized. Gender distinctions showed up in looks to woman and masculine beauty. Men pay attention to appearance more frequent than women for which the internal world of man is more important. Natural beauty of woman the well-groomedness is matched against.

Key words: intercultural communication, ethnos, ethnic stereotype, beauty, aesthetic, ethics, associative connection, informant.

Поступила в редакцію 27.04.2013 з.